

【1級・解説】

リスニング

PARTE I (N1 – N4)

N1 a

【正答率】74.7%

M: Un merlo ha fatto il nido sull'albero.

F: Ma dai! Dove? Voglio vederlo!

M: Eh no, i rami sono troppo fitti, non si vede.

F: E dal balcone del secondo piano?

M: No, ci ho già provato. È proprio all'interno, completamente protetto dalle foglie.

F: E allora tu come lo sai che c'è un nido?

M: Eh beh, vedo sempre che il merlo arriva, riparte... Basta osservare i suoi comportamenti, non ci sono dubbi.

F: Allora basterebbe arrampicarsi sull'albero...

M: No, dai, meglio di no. Se il merlo si accorge che il nido è in pericolo potrebbe abbandonarlo.

【訳】(男)ツグミが 1 羽、あの木の上に巣を作ったよ。(女)まあ！どこ？見たいわ！(男)いや、無理だよ。枝が茂りすぎていて、見えないよ。(女)2 階(日本式には 3 階)のバルコニーからは？(男)だめだよ、僕がもう試してみた。本当に中のほうで、葉で完全に守られているんだ。(女)だったらあなたは、巣があるってどうしてわかるの？(男)うんそりゃ、僕はツグミがやってきては、また出て行くのをずっと見ているからね……彼の行動を観察していれば十分さ、疑問の余地はないね。(女)じゃあ、木に登るだけでいいんじゃないかしら……(男)いや、そんな、やめたほうがいい。もし巣が危険にさらされていることに気づいたら、ツグミは巣を放棄してしまうかもしれないからね。

N2 c

【正答率】88.9%

F1: Guarda, la gru sta demolendo un palazzo!

F2: Sì, è un vecchio condominio costruito durante gli anni Sessanta. Lo buttano giù per farci appartamenti di lusso.

Ma vanno molto a rilento. Hanno cominciato un mese fa e, come vedi, hanno distrutto solo una piccola parte.

F1: E gli altri due palazzi uguali lì vicino? Butteranno giù anche quelli?

F2: Quello accanto di sicuro. Quello dietro non lo so, sembra ancora abitato.

【訳】(女1)ほら、クレーンがビルを壊しているわ！(女2)ええ、60年代に建てられた古い集合住宅なの。あそこに高級マンションを建てるために取り壊すのよ。でもとてもゆっくり進めているわ。1か月前に始めたのに、見てのとおり、ほんの小さな部分しか壊していないわ。(女1)それから、あの近くにある同じような別の2棟のビルは？あれらも取り壊すのかしら？(女2)隣のは間違いないわね。後ろのは、どうかしら。まだ人が住んでいるみたいよ。

N3 b

【正答率】93.9%

F1: L'abito da sposa era lungo?

F2: Sì, ma le lasciava scoperte le caviglie. Avresti dovuto vederla, stava benissimo!

F1: E il velo? Lo portava il velo?

F2: No, ma che velo! Non è proprio il tipo! Aveva i capelli sciolti, senza niente in testa. Era molto semplice ed elegante al tempo stesso. I sandali poi, col tacco a spillo, le davano un tocco di classe davvero inconfondibile!

【訳】(女1)ウェディングドレスはロング丈だったの？(女2)ええ、でも足首はのぞかせていたわ。あなたは彼女を見るべきだったわね、とてもよく似合っていたのよ！(女1)それからベールは？ベールはかぶっていたの？(女2)いいえ、ベールなんてとんでもない！彼女はまったくそんなタイプじゃないわ！髪は束ねず、頭には何もかぶっていなかったの。とてもシンプルで、同時にエレガントだったわ。それからピンヒールのサンダルが、本当にまぎれもない気品を彼女に与えていたのよ！

N4 c

【正答率】92.9%

M1: Scusi, dove pensa di andare Lei con quella scala?

M2: Mi sembra chiaro, no? A cogliere le ciliegie.

M1: Perché? Questo terreno è Suo?

M2: No, non è mio ma...

M1: Che faccia tosta! Questa è proprietà privata e anche gli alberi lo sono, compresi i loro frutti!

M2: Sì, ma Lei non le coglie mai quelle povere ciliegie! Ogni anno marciscono sui rami!

M1: Questo non La riguarda. Se solo si permette di appoggiare quella scala all'albero, io chiamo la polizia.

【訳】(男 1)失礼ですが、その梯子を持って、どこに行かれるおつもりですか？(男 2)はつきりしているように思えますけど？サクランボを摘みにですよ。(男 1)なぜですか？この土地はあなたのものですか？(男 2)いえ、私のものではありませんが……(男 1)なんて厚かましい！これは私有財産ですし、そこに生(な)る果実も含めて、木もそうですよ！(男 2)ええ、ですがあなたはあれらの哀れなサクランボを全然摘まれませんよね！毎年枝の上で腐るんですよ！(男 1)そんなことはあなたに関係ありません。あえてその梯子を木に立てかけられるなら、警察を呼びますよ。

PARTE II (N5 – N8)

N5 c

【正答率】76.8%

M: Che fai, Matilde? Vieni a prendere un caffè?

F: No, mi dispiace Daniele, non ho tempo. Ho un appuntamento in centro e sono già in ritardo.

M: C'è un traffico terribile oggi. Ti sconsiglio di andare in macchina. Se vuoi ti do un passaggio io.

F: Ma no, dai, non preoccuparti. Ci vado con la metro.

M: Ma dico sul serio. In moto sono dieci minuti.

F: Ce l'hai un altro casco?

M: Certo. È qui nel bauletto.

F: Mi spettinerò tutta, ma... pazienza.

M: Su, dai, non si può avere tutto nella vita!

D: Come ci va Matilde all'appuntamento?

a) In metropolitana b) In macchina c) In moto

【訳】(男)どうする、マティルデ？コーヒーを飲みに来るかい？(女)いいえ、ダ

ニエーレ、あいにくだけど、時間がないの。私は中心街で待ち合わせがあるんだけど、もう遅刻しているのよ。(男)今日は交通渋滞がひどいよ。車で行くのは勧めないな。もし君がそうしたければ、僕が乗せて行ってあげるよ。(女)いいえ、いいのよ、ほら、心配しないで。むこうへは地下鉄で行くわ。(男)僕は本気で言っているんだよ。オートバイでなら10分だよ。(女)もう1つヘルメットを持っているの?(男)もちろん。このリアボックスの中だよ。(女)髪がすっかりくしゃくしゃになるでしょうけど……仕方ないわね。(男)さあ、ほら、人生では全てを得られるわけじゃないよ!

(問) マティルデはどうやって待ち合わせに行きますか?

a) 地下鉄で b) 車で c) オートバイで

N6 b

【正答率】47.5%

M: Arrestato, mentre cercava di attraversare il confine con la Svizzera, l'assassino dei coniugi Ferrero. A incastrare il 34enne è stato il video ripreso da una telecamera a circuito chiuso che il signor Ferrero aveva installato nell'appartamento, della quale persino la figlia dei Ferrero ignorava l'esistenza. L'uomo ha confessato il crimine, ma rimangono dubbi sul movente.

D: Quante persone ha ucciso l'assassino?

a) Una b) Due c) Tre

【訳】(男)フェッレーロ夫妻の殺人犯はスイスとの国境を越えようとしている間に、逮捕されました。この34歳の男を追い込んだのは、フェッレーロ氏がマンション内に取りつけていた閉回路テレビカメラによって撮影されたビデオ映像でしたが、フェッレーロ夫妻の娘でさえ、このカメラの存在は知りませんでした。男は犯行を自供しましたが、動機については不明な点が残っています。

(問)この殺人犯は何人殺害したのですか?

a) 1人 b) 2人 c) 3人

N7 a

【正答率】78.8%

F: Che turno fai oggi?

M: Quello di mattina. Smonto all'una.

F: Sei sempre al reparto verniciatura?

M: No, mi hanno trasferito sei mesi fa, ora sono al montaggio.

F: Ma cos'è che produce di preciso? Furgoni?

M: Sì, piccoli furgoni. Fortunatamente c'è una richiesta costante di veicoli commerciali e così il lavoro nel nostro stabilimento è assicurato. Con i tempi che corrono è una fortuna.

D: Dove lavora lui?

a) In una fabbrica b) In un cinema c) In un ospedale

【訳】(女) 今日はどうな勤務時間なの？(男) 午前中勤務だよ。1時に勤務明けなんだ。(女) 相変わらず塗装部門にいるの？(男) いや、6か月前に配置換えになって、今は組み立て部門にいるんだ。(女) 正確には、あなたたちが製造しているのはいったい何なの？バン？(男) うん、ライトバンだよ。幸い、商用車は一定の需要があるから、うちの工場の仕事は安泰なんだ。今のご時勢じゃ幸運なことだよ。

(問) 彼はどこで働いているのですか？

a) 工場で b) 映画館で c) 病院で

N8 a

【正答率】63.6%

M: La linea Domus si arricchisce di un nuovo prodotto, che unisce la versatilità dell'acciaio inossidabile a un design davvero moderno. Due comodi manici, di cui uno lungo antiscottature, e un coperchio in vetro temperato che permette di controllare facilmente la cottura. Il triplo fondo, inoltre, distribuisce uniformemente il calore all'interno, facendo risparmiare energia.

D: Di che cosa parla la pubblicità?

a) Di una pentola b) Di una stufa c) Di un forno

【訳】(男) 「ドムス」シリーズは、ステンレスの用途の広さを本当にモダンなデザインに結びつけた新製品が加わってさらに豊かになりました。便利な2つの持ち手があって、そのうち長い方はやけど防止仕様であり、強化ガラス製の蓋がついていて調理の様子を簡単に確認させてくれます。さらに三重底が内部に熱を均等に分配して、エネルギーを節約してくれます。

(問) この広告は何を話題にしているのですか？

a) 鍋 b) ストーブ c) オーブン

PARTE II (N45 – N52)

N45 a 【正答率】11.1%

【訳】ジョルジョはなんていやな性格をしているんだろう！私は彼があんなに怒りっぽいとは思っていなかった。【解説】fare は「～が～だと思ふ」という意味でも用いられます。b)「思いつく」、c)「理解する」、d)「通す」のいずれにもそのような用法はありません。

N46 a 【正答率】30.3%

【訳】このマニュアルは間違いだらけです。完全に作り直されるべきじゃないでしょうか。【解説】<di sana pianta>は「完全に、まるごと」を意味する熟語です。b)「正当な理由で、ひどく」、c)「縦横に、四方八方に」、d)「正しかろうが間違っていようが」はいずれも文脈に合いません。

N47/48

【訳】親愛なるマンチーニ先生、先生が解説された研究計画に私たちは完全に同意しています。これから先、あなたは私たちの全面的支援を得ておいでです。

N47 a 【正答率】38.4%

【解説】<trovare + 人(物) + 形容詞>で「～が～の状態であるのを見出す」という意味のよく使う表現です。この文では、il programma di ricerca「研究計画」が文法上の主語になって、直訳すれば「研究調査は私たちが同意しているのを見出す」という意味の構造になっています。b)「つかむ」、c)「追いつく」、d)「認識する」のいずれにも、そのような使い方はありません。

N48 d 【正答率】9.1%

【解説】consenzienteは「同意している」を意味する形容詞です。他の選択肢のa)「適切な」、b)「説得的な」、c)「しっかりした」はいずれも文脈に合いません。

N49/50/51/52

【訳】私立探偵になりたい人間のための規則その 1。人目を引かないように。特に尾行では、君たちはできるだけ没個性的な普通の姿をしていなければいけません。合言葉は「目立つな」です。

N49 c

【正答率】23.2%

【解説】< dare nell'occhio > は「人目を引く」という意味の決まった表現です。

N50 d

【正答率】30.3%

【解説】a)「規則にこだわる人」、b)「歩行者」、c)「ソックス」はいずれも文脈に合いません。

N51 b

【正答率】66.7%

【解説】a)「異常な」、c)「貧血の」、d)「解剖の」はいずれも文脈に合いません。

N52 c

【正答率】40.4%

【解説】< parola d'ordine > は「合言葉」という意味の熟語です。a)「了解の、合意の」、b)「命令の」、d)「規則の」はいずれも不適切です。

PARTE III (N53 – N59)

【訳】ここはトリノ、王宮のすぐ近くの、いつも貴族やブルジョア、裕福な人々でにぎわっているヴェルモット製造者カルパーノの店の中です。19世紀末の記事が伝えるところでは、ある日のこと、株の仲買人2人が、1.5ポイント以上も下落したある株券について議論しているところでした。2人のうち1人が、当時の流行で半分の割合のアマーロを加えた、自分のヴェルモットをピエモンテ方言で注文しましたが、議論に熱中していたので、ウェイターに「ウン・プント・エ・メス(=1ポイント半)！」と言ってしまいました。この言葉はある有名な銘柄の名前となりましたが、その前にある身ぶ

りを流行らせました。この酒を注文するのに、常連客たちは言葉に頼らないで、ウェイターに向かって宙に2つのサイン描き始めたのでした。つまり、片手の親指を立てて(1 ポイント)、もう片方の手を横に伸ばしたものでした(半ポイント)。

(“torinocuriosa.it”2006 年版から)

N53 b 【正答率】67.7%

【訳】トリノでは株式市場の仲買人にはヴェルモットを飲む習慣があった

N54 b 【正答率】77.8%

【訳】ピエモンテ方言で「ウン・プント・エ・メス」は価値が下がった株券の同義語である

N55 a 【正答率】88.9%

【訳】ヴェルモットを注文するための身振り言語が流行した

作文

PARTE IV

N 60

【訳】市民権:あなたの見解では、外国人移民にこれを認定することを律すべきであろう基準はどんなものですか?(180 語から 220 語の間で)

【模範解答例】

Il diritto di cittadinanza, soprattutto per quanto riguarda il suo riconoscimento agli immigrati stranieri, è molto importante nel mondo di oggi, dove assistiamo a un trasferimento costante delle persone. Penso che ci sia bisogno di criteri che tengano conto dei diversi motivi che spingono gli immigrati stranieri a trasferirsi in altri paesi. Tanti lo fanno per motivi di studio; tanti altri per ricongiungersi con dei loro familiari che già vivono all'estero. È

indispensabile che vi siano leggi che proteggono questi cittadini stranieri. Molti altri immigrati, poi, si spostano per motivi di lavoro. In Giappone negli ultimi anni sono molto aumentati. Dove ci sono opportunità di lavoro si sono formate numerose comunità di stranieri. In alcune città della prefettura di Gumma, per esempio, c'è una grande concentrazione di brasiliani, perché lì ci sono grandi fabbriche dove possono lavorare. Un altro esempio è il gran numero di infermiere provenienti da altri paesi asiatici. La presenza di lavoratori immigrati porta vari vantaggi, ma certo anche alcuni problemi, come la discriminazione nei loro confronti o le ore di lavoro eccessive e sottopagate. C'è quindi bisogno che lo Stato intervenga per migliorare le loro condizioni di lavoro. Per creare un buon rapporto fra un paese e i suoi immigrati ci vuole un sistema accettato sia da questi ultimi che dal resto della cittadinanza.(220 parole)

【訳】市民権は、とりわけその外国人移民への認定に関することは、恒常的な人間の移動が見られる今日の世界では、とても大切なことです。外国人移民を他国に移住するよう駆り立てるさまざまな理由を考慮するような基準が必要だと思います。勉学の理由でそうする人は多いですし、すでに外国で暮らしている家族に合流するためという人もまた多くいます。こうした外国人市民を保護する法律がなければなりません。それから、仕事上の理由で移動する移民もまた多くいます。日本では近年非常に増加しました。仕事の機会のあるところに、数多くの外国人コミュニティが形成されました。たとえば群馬県のいくつかの都市では、働ける大きな工場がそこにはいくつもあるので、ブラジル人が大量に集中しています。もうひとつの例は他のアジア諸国から来る大量の女性看護師です。移民労働者の存在はさまざまな利点をもたらしますが、彼らに対する差別、過剰で低賃金の労働時間のように、いくつかの問題をも当然もたらします。ですから彼らの労働条件を改善するために国が介入する必要があります。一国とその移民たちとの間に良好な関係を築くには、後者からもそれ以外の市民からも受け入れられるシステムが必要です。(220 語)